

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E
 3 5036 01039517 9

エスカレーター
 ESCALATOR
 ESCALIER ROULANT

エレベーター
 ELEVATOR
 ASCENSEUR



Dept. of Foreign Affairs
 Min. des Affaires étrangères

NOV 7 5 2002

Return to Departmental Library
 Retourner à la Bibliothèque

4F

B2 4階からエレベーターをご利用下さい。
 Please take the elevator from the 4th floor.
 Prenez l'ascenseur au 4ème étage.



E.H.ノーマン図書館 広汎な分野にわたる、カナダおよび日本関連の英語、フランス語、日本語の約15,000点にのぼる図書を収蔵しています。カナダの新聞や雑誌も閲覧でき、日本におけるカナダの情報の中心的な存在です。入口近くのカナダ留学コーナーでは、カナダの大学やコミュニティカレッジ等の資料が閲覧できます。(図書館見学の際は他の利用者の妨げにならないよう、静かに行動してください。)

E.H. Norman Library The collection consists of about 15,000 books in English, French and Japanese related to a wide range of Canadian and Japanese subjects. There are also newspapers, magazines, journals and government documents. Near the entrance is a "Study in Canada" section where visitors can find information about Canadian universities, community colleges and other schools. (Please respect other library users who are doing research and be quiet while you are in the library.)

Bibliothèque E.H. Norman La collection est composée d'approximativement 15,000 livres en anglais, français et japonais portant sur une grande variété de sujets liés au Canada et au Japon. On y trouve également des journaux, des revues, des périodiques et des publications gouvernementales. Au coin des Études au Canada situé près de l'entrée, on peut trouver des informations sur les universités, les collèges communautaires et autres institutions d'enseignement canadiennes. (Veuillez faire preuve de respect à l'endroit des autres usagers en gardant le silence.)



ウエーブ
 トロントのメリオン・カンタロフの作品。太平洋を象徴する池の中に浮かんでいます。ブロンズの彫刻は太平洋の波を表わし、日本とカナダの個性の異なる文化を結びつけています。

Wave
 The bronze sculpture by Maryon Kantaroff of Toronto emerges from a pool of water, which represents the Pacific Ocean. Wave connects the diverse cultures of Canada and Japan.

Wave
 Au terme de cette odyssee canadienne on aperçoit Wave, une sculpture de bronze de Maryon Kantaroff de Toronto qui surgit littéralement d'un bassin d'eau représentant le Pacifique. Il sert de lien entre les cultures distinctes du Canada et du Japon.



日本庭園

石組、石畳、および砂利により構成されたいわゆる禅庭園です。庭園の南側にはコミュニケーションというテーマの二つの石があり、それぞれカナダと日本を意味しています。二つの石が僅かな隙間を保ちながら、バランスを保つことにより両国の今後の在るべき姿を象徴したものです。

Japanese Garden

The garden is composed of stone groupings, stepping-stones and gravel and can therefore be termed a Zen garden. The theme of the garden is "communication". At the southern end of the garden, two pieces of stone represent Canada and Japan, and symbolise the kind of relationship that should exist between the two countries, balanced and slightly set apart.

Jardin Japonais

Ce jardin zen, composé par un groupement de pierres de gué et de graviers, a pour thème la communication. Dans le sud du jardin, on retrouve deux morceaux de pierre qui représentent le Canada et le Japon. Ils symbolisent la relation idéale entre les deux pays, équilibrée et légèrement séparée.

劇場

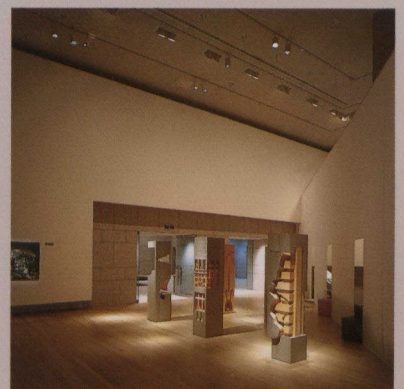
地下2階には233席の劇場があり、コンサート、試写会、演劇、講演会、会議等カナダに関連した行事に利用されている。屋外の能楽堂がヒントになっており、天井には星(光ファイバー)や金属製の枝や葉がきらめき、照明は松明のような効果を出すよう工夫されている。

The theatre

The 233-seat theatre is used for concerts, film screenings, lectures, seminars and conferences related to Canada. It was inspired by the early Noh theatre where actors performed under open skies. Metallic branches and leaves sparkle beneath the stars of a fibre optic ceiling. The lighting has been positioned to simulate torchlight.

Le théâtre

Le théâtre, capable d'accueillir 233 spectateurs, est utilisé pour la présentation de concerts de musique, de conférences, de colloques et de films. Il s'inspire du théâtre Noh où l'on joue à ciel ouvert. Des branches métalliques et des feuilles scintillent sous les étoiles d'un plafond en fibre optique. L'éclairage a été positionné de façon à simuler la flamme d'une torche.



ギャラリー 絵画、彫刻、写真、テキスタイル等カナダのアーティストの作品を展示しています。天井が高く、高度な照明や温度調節装置を装備しています。

Gallery With its high ceiling, sophisticated lighting, and temperature control system, the Gallery is well suited for the display of a variety of media including painting, sculpture, photography and textile art by Canadian artists.

Galerie Avec ses plafonds élevés et ses systèmes hautement perfectionnés d'éclairage et de contrôle de la température, la galerie est en mesure de s'adapter à une grande variété de mediums allant de la peinture à la sculpture, en passant par la photographie et les arts textiles. On y expose les œuvres d'artistes canadiens.

